



Santiago, 26 de junio 2014

Circular 5 / 2014

“Seguimos cultivando nuestra comunidad”

Muy estimados padres,
queridas alumnas y queridos alumnos
estimadas y estimados colegas,
queridas amigas y queridos amigos del CSS en Chile y el mundo,

¿Ustedes también ya lo notaron? Los días se han hecho más cortos, en contraste con las noches que están más largas y frías. La mayoría de los árboles se mecen desnudos y han puesto su mirada rígida en las calles de la ciudad. A las puertas de Santiago los Andes se han vestido de un blanco leve. En el camino matinal hacia el colegio o el trabajo se condensa la respiración. Parecemos locomotoras del 1900 echando sus bocanadas de vapor. ¿Viejos? Noooo, claro que no hemos envejecido; estamos cansados, jeso sí! Mirando hacia atrás podemos darnos cuenta cuán largo, sinuoso, escarpado y a veces también en pendiente ha sido el camino que hemos recorrido en estos cuatro meses.

Son pocos los kilómetros que aún tenemos que enfrentar, que nos llevan por túneles, puentes y paisajes. Pero la distancia para la próxima parada se acerca cada vez más. La siguiente y profundamente ansiada estación está casi a la vista. Pronto vamos a tener que pisar gradualmente los frenos y parar la locomotora con sus incontables vagones para que todos los pasajeros puedan descender.

Bueno, la mencionada estación se llama ... vacaciones. Y por todos los parlantes se escuchará: “Vacaciones, por favor todos descender.” Claro, para que los pasajeros puedan recuperarse del largo viaje, juntar provisiones frescas, moverse y por un rato, hacer algo diferente. Un cambio ha llegado a ser una urgente necesidad.

Si bien el tren se detiene, las actividades no paran: los vagones y la locomotora entran a talleres, se pintará donde sea necesario y habrá una limpieza profunda. Mientras nosotros estemos disfrutando las pistas de esquí, tirados en una hamaca en la playa o simplemente disfrutando nuestro sofá favorito, se quedan un par de técnicos a bordo, para que después de tres semanas podamos seguir nuestro viaje a través del segundo semestre del año escolar en forma tranquila y segura. Para ese entonces se subirán al tren nuestros alumnos que han estado de intercambio por un semestre en Suiza. Y por supuesto que el 28 de julio, a las 07:45 horas, la conductora les espera en el andén 2206, para saludar a todos los pasajeros.

Pero antes de eso: Disfruten las vacaciones de invierno. Recupérense.
¡El personal del tren se alegra desde ya poder tenerlos nuevamente a bordo!

Saludos cordiales,



Claudia Engeler
Directora



Santiago, 26. Juni 2014

Sehr geehrte Eltern,
Liebe Schülerinnen und Schüler,
Liebe Freunde der Schweizer Schule in Chile und auf die Welt

Haben Sie es auch gemerkt? Die Tage sind kurz geworden, die Nächte dafür umso länger und mitunter eisig kalt. Die meisten Laubbäume säumen blätterlos und starr die Strassen der Stadt und vor Santiagos Haustüre haben sich die Anden in flauschiges Weiss gekleidet. Auf dem morgendlichen Schul- oder Arbeitsweg kondensiert der Atem. Wie eine Lokomotive aus dem letzten Jahrtausend puffen wir Dampf Wolken aus. Alt? Nein, das sind wir bestimmt nicht geworden, aber müde, das schon. Blicken wir zurück, so erkennen wir, welch lange, kurvige, ansteigende und manchmal auch abschüssige Strecke wir in den letzten vier Monaten zurückgelegt haben.

Es sind noch einige Kilometer zu bewältigen, die uns durch Tunnels, über Brücken und weite Landschaften führen, aber der Abstand zur folgenden Haltestelle wird zunehmend kürzer. Die nächste, insgeheim ersehnte Station liegt bereits vor uns. Bald heisst es, sachte auf die Bremsen treten, die Lokomotive mit ihren unzähligen Waggons sanft und sicher zum Stehen zu bringen, damit alle Passagiere aussteigen können.

Besagte Station nennt sich übrigens: Ferien. Und vom Lautsprecher wird es rufen: „Urlaub, bitte, alle aussteigen, alle!“ Ja, denn die Passagiere sollen sich von der langen Reise erholen, sich mit frischem Proviant eindecken, sich Bewegung gönnen und wieder einmal etwas Anderes unternehmen dürfen. Abwechslung ist dringend angesagt.

Der Zug bleibt zwar stehen, aber die Waggons und die Lokomotive werden gewartet, zum Teil frisch gestrichen und gründlich gereinigt. Während wir uns also auf den Skipisten vergnügen, am Strand auf dem Liegestuhl räkeln oder es uns auf dem Sofa gemütlich machen, bleiben ein paar Techniker an Bord, damit nach drei Wochen die Reise auf dem Weg durch das zweite Schulhalbjahr wieder sicher weiter gehen kann. Übrigens werden dann auch unsere SchülerInnen, die ein halbes Jahr im Austausch in der Schweiz unterwegs waren, wieder einsteigen. Und selbstverständlich wird die Lokomotivführerin am 28. Juli um 7.45 Uhr vor dem Eingangstor der Schule stehen und alle Passagiere beim Einsteigen begrüßen.

Aber vorerst heisst es: Geniessen Sie die Winterferien. Erholen Sie sich. Das Zugpersonal freut sich, Sie bald wieder an Bord begrüßen zu dürfen!

Mit freundlichen Grüssen

Claudia Engeler
Rektorin



Informaciones:

www.css.cl Seguramente ustedes han visto que nuestro nuevo sitio web tiene la posibilidad de publicar alertas vía twitter. El CSS utilizará este sistema de comunicación solamente para enviar mensajes de urgencia y que comprometan a toda la comunidad escolar. Síganos en @ColegioSuizo	@ColegioSuizo
Ciudad Energética: Herramienta exitosa de participación ciudadana en Suiza En Suiza, la herramienta “Ciudad Energética”, lleva 25 años en operación, con más de 350 comunas certificadas y otras 300 en proceso de acreditación. Se ha implementado exitosamente la herramienta en 21 países de la Comunidad Europea y Asia. Los beneficios de “Ciudad Energética” son múltiples; permite la participación ciudadana de los distintos actores en el tema energético, fomentando la eficiencia energética y los ERNC, permite disminuir los costos energéticos en la operación a mediano y largo plazo. Andreas Meyer, experto suizo en los temas de ERNC y eficiencia energética, hizo el martes 17 de junio, una presentación de la herramienta de gestión energética y de las buenas prácticas sobre la participación e inclusión de los actores dentro del desarrollo de proyectos energéticos en Suiza. La intención es conquistar también Chile dentro de los países interesados en el programa. De hecho ya hay algunas comunas trabajando el tema.	
EDUCACIÓN INICIAL	
¡Feliz cumpleaños! Ruth Lecaros es una de las educadoras del Kinder B. Y este 18 de junio estuvo de cumpleaños. Quisimos hacer un saludo especial y hemos escogido a 6 de sus ex alumnos que aún están en el colegio para que le escriban una tarjeta y la saluden por cada decenio. Ella se puso muy contenta y agradeció la sorpresa.  ¡Felicidades Ruth, qué los cumplas feliz!	Ruth Lecaros 
Hagamos nuestras propias velas de cera El viernes 6 de junio los pasillos del colegio nuevamente se llenaron de mucha luz y de un perfume inconfundible a cera de abejas. En grandes tarros se calentaron varios kilos de cera, ya derretido, listo para hacer la vela. A pesar del frío y de la oscuridad llegaron varias familias. Pequeños y grandes – disfrutaron haciendo sus propias velas.	Kerzenziehen 



ENSEÑANZA BÁSICA	
Érase una vez ... El viernes 20 y 27 de junio nuestros alumnos de los 2° básicos van a poder disfrutar de su primera noche de lectura en la biblioteca de la enseñanza básica. Sandra Burmeister, actriz y escritora abrirá la noche de lectura con uno de sus cuentos creados. Y luego - qué fascinante- leyendo con linterna en la oscuridad... detectando las aventuras de los héroes en los libros. Gracias, Claudia Escobar, profesora de castellano y ciencias sociales, por esta iniciativa de fascinar a nuestros chicos con la aventura de la lectura.	Noche de lectura 
Mis resultados del primer semestre Al final del primer semestre nuestros alumnos y alumnas van a recibir su informe de notas. Este documento manifiesta el rendimiento que sus hijos han mostrado en las distintas asignaturas durante este semestre. Los niños esperan este informe con gran ansiedad, alegría y a veces también con un poco de preocupación. Por eso un pequeño consejo para los papás: Miren con toda tranquilidad el informe de notas en conjunto con su hijo. No lo abran en la sala de clases o en los pasillos del colegio. Eviten la comparación del informe con el de sus compañeros de curso. El informe de notas es un documento personal Y así debe permanecer. A vuelta a clases después de las vacaciones de invierno, por favor envíen el informe de notas firmado por los apoderados en la carpeta azul al profesor jefe.	Mi informe de notas 
Fiesta del Primero de Agosto También en el gran cumpleaños del Colegio Suizo ¡la celebración del 1° de agosto no puede faltar! Esta vez lo celebramos junto con nuestros alumnos del nivel inicial, de la enseñanza básica y media 	1º de Agosto



durante la jornada escolar el mismo día viernes 1° de agosto.

En nueve talleres las niñas y niños de la enseñanza básica van a poder vivenciar juegos típicos de Suiza. Y para el hambre les esperará ¡un rico Raclette y un fantástico *Schoggiessen*!

Nuestros más pequeños y más grandes disfrutarán un desayuno típico Suizo.

Hay un huerto en la enseñanza básica

¿Ya han visto nuestro huerto?

Escondido, arrinconado tras la sala de castellano, en pocos metros cuadrados, los alumnos de la enseñanza básica cultivan desde el año pasado un pequeño huerto.

Con mucho cariño nuestros alumnos – en especial este año los segundos básicos – van regularmente cada jueves en la tarde a trabajar al huerto.

Y los papás de los segundos nos han hecho un gran regalo. El sábado 14 de junio, un grupo de padres limpiaron el huerto, podaron árboles y arbustos, colocaron botellas grandes para los almácigos y fabricaron cajones para que las plantas puedan crecer – más ordenadas y con nueva fuerza. ¡Gracias, queridos papás, por sus esfuerzos!



Nuestro huerto



ENSEÑANZA MEDIA

Trabajo de Matura / Trabajo de Grado

¡Felicitaciones a todas las alumnas y alumnos que el 30 de mayo lograron llegar a entregar sus trabajos! Todos cumplieron, ¡bravo!

Las presentaciones orales se realizarán entre el 4 y 13 de agosto 2014. Las fechas y los temas específicos serán dados a conocer más adelante.

TM/TG

La enseñanza media se entrena

Tal como dice el nombre, estos exámenes preparan a nuestro alumnado no sólo para la Matura, si no que también para acostumbrarse a un ritmo y estilo de prueba a la que se verán enfrentados en su futura vida universitaria. Los alumnos de P4 tuvieron la oportunidad de desarrollar ensayos PSU y DSD II.

Exámenes de
entrenamiento



We speak English! Nuestros alumnos se han presentado a los exámenes de la Universidad de Cambridge (First Certificate in English o Certificate in Advanced English). Estos diplomas tienen reconocimiento a nivel internacional y son revisados en Inglaterra. Tendremos que esperar hasta fin de año para conocer sus resultados. Cruzamos los dedos para que todo salga bien. Agradecemos al team de inglés, Isabel Ambler, Werner Hügli y Mirjam Geyer la buena preparación.	FCE / CAE 
Música para el corazón Hoy en la tarde, a las 19.30 horas, los cursos 7º AB, 8º AB, G17 AB y MC Música, bajo la batuta del profesor Fernando Cordero, presentarán su trabajo del semestre. Es una invitación abierta a todos. Les esperamos en la sala multiuso 1.	¡Música maestro! 
Concurso de lectura en alemán 2014 El 3 de junio se realizó internamente la selección entre los alumnos participantes de 7º y 8º básico en el concurso de lectura de VdLiCh (asociación de profesores de alemán en Chile). Participaron los ganadores de cada curso: Dominio del alemán como idioma extranjero: Constanza García (7º B), Sofía Lamarca (8º B), Marcela Palma (8º B), Sebastián Rex (7º B) Alemán intermedio superior: Fabian Torgler (8º A) Alemán como idioma materno: Mark Bittner (7º B), Pascale Hodel (8º A) En la final regional, que se realizará probablemente el 6 de agosto en el Colegio Alemán de Valparaíso, nuestro colegio estará representado por: Constanza García (idioma extranjero) Fabian Torgler (idioma complementario) Mark Bittner (idioma materno) Felicitaciones y muchas gracias a todos los participantes. Nuestros participantes 2014: Atrás (de izquierda a derecha) Fabian Torgler, Mark Bittner, Constanza García, Marcela Palma Adelante (d. i. a. d.) Sebastian Rex, Sofía Lamarca 	Vorlesen macht Spass!



¡Y no es fútbol! Se trata del programa de intercambio que nuestro colegio mantiene por ya largos años. Empezó como un intercambio de verano y desde que tenemos Matura, ofrecemos también un intercambio durante el primer semestre de segundo medio. Y tenemos aún el intercambio “breve”. Con este fin de semestre despedimos a ocho alumnas que han compartido con nosotros en Chile. Recibimos a nuestros alumnos que regresan de su semestre en Suiza y a los alumnos suizos, en cuyas casas estuvieron nuestros alumnos durante el verano 2014. Deseamos sinceramente que la experiencia haya tenido un balance positivo y sea un lindo recuerdo. Agradecemos a todas las familias y profesores involucrados en el programa – tanto en Chile como en Suiza.	Chile / Suiza
DAE – Departamento de Apoyo Escolar	
Nuevos desafíos en 1º medio, 24 abril El taller nuevos desafíos en 1º medio busca fortalecer la alianza familia colegio y estrechar la comunicación padres e hijos. Fue una grata instancia para compartir como comunidad y generación 1ºs medios G17.	
Reunión delegados de Convivencia Escolar, 29 abril El proyecto de los delegados de convivencia surge a fines de 2013 y tiene como principal objetivo contribuir con la sana convivencia escolar del CSS. Para esto, su principal función el año 2014, es aprovechar los espacios de encuentro existentes (o generar nuevos) para facilitar la convivencia escolar positiva del curso. Además, aportarán como curso en el panel de convivencia escolar ubicado en el pasillo central de nuestro CSS. A mediano plazo (2014-2015), también contribuirán en la comunicación entre apoderados y profesor jefe, en temas relacionados con la convivencia escolar en cada curso.	
Taller para padres Educación Inicial, 13, 20 y 27 de mayo El objetivo de este taller es apoyar y reforzar la autoridad positiva de los padres y construir redes de alianza familia colegio. Se logra generar un espacio para que los padres compartan sus vivencias y tengan la experiencia de vivir desafíos similares, rescatar sus fortalezas y crear sus propias estrategias familiares. Lo pendiente es realizar talleres diferenciados para padres de prekinder y kínder.	Familia y Colegio Schule und Elternhaus "Por una Autoridad Positiva" 



DEPORTES

El básquetbol del Colegio Suizo en el pódium de Ñuñoa

Ha finalizado la ronda comunal de los Juegos Escolares del Instituto Nacional de Deportes 2014, en donde todas las categorías que el CSS llevó obtuvieron lugares, completando una muy buena representación en estos juegos. Los partidos se llevaron a cabo en días de semana, por lo que es doblemente meritorio puesto que los jugadores hicieron sacrificios en sus horas de estudio/descanso, todo sea por el compromiso hacia el equipo. Los resultados finales fueron los siguientes:

Damas Intermedia

1er Lugar

Representante comunal en los Juegos Provinciales (Julio-Agosto 2014)

Damas Juvenil

2do Lugar.

Varones Infantiles

2do Lugar

Varones Intermedia

2do Lugar

Sólo queda felicitar a todos los jugadores y jugadoras que dieron lo mejor de sí para dejar en lo más alto el nombre del colegio. Este es el primer paso del año, y se vienen muchos más desafíos.

¡A apoyar el deporte, a apoyar el básquetbol!



Básquetbol

El resultado de nuestros entrenamientos

Los deportistas del CSS han conseguido grandes logros. Con el tiempo hemos atesorado diferentes trofeos y premios. La coordinadora del departamento, Sra. Karena Pfeffer, ha puesto en exposición algunos más destacados y recientes, en una flamante vitrina que el equipo de don Nelson fabricó especialmente para la ocasión. Se encuentra en el acceso a administración.

Trofeos





Colegio Suizo de Santiago dice presente en el Torneo Intercomunal de Atletismo

El pasado sábado 14 de Junio, se realizó el torneo Intercomunal de Atletismo en la pista 2 “Mario Recordón” del Estadio Nacional. Diferentes pruebas se llevaron a cabo, como la velocidad, salto largo, salto alto, lanzamiento de la bala, resistencia y los relevos, entre otros.

El CSS llevó a 16 atletas en las distintas categorías, tanto damas como varones, en donde dieron su mayor esfuerzo y dejaron muy en alto el nombre del colegio. De esta manera, 4 de nuestros alumnos lograron subirse al pódium gracias a sus excelentes presentaciones.

Camilo Vargas / 1° Lugar 80 metros y 2° lugar Salto largo. Categoría Infantil

Mercedes Díaz / 1° Lugar 800 metros. Categoría Infantil.

Daniela Villarroel / 1° Lugar 1000 metros. Categoría Selección

Sarah Gallegos / 2° Lugar Salto Alto. Categoría Selección.

Estamos muy orgullosos de nuestros atletas, quienes son producto del constante esfuerzo, pasión y compromiso con el atletismo. Muchas felicidades.



Atletismo



Mundial 2014

Tal como habíamos anunciado, todo estuvo listo y dispuesto. Hubo previa deportiva y entretenida, organizada por los mismos alumnos. Si alguien cree que en el Maracanã se cantó el himno con ganas, debieran haber visto como se paró el gimnasio entero para cantar la canción nacional en el partido con Holanda. ¡Chicos y grandes se



Chi-Chi-Chi Le-Le-Le



escucharon tremendos!

En esa oportunidad pudieron estar los más chicos, que tenían mucho entusiasmo y disfrutaron no sólo del primer tiempo si no que también, alentando a los jugadores con tremendos ce-hache-iiiiii

¿Clases perdidas? Nooooo, clases compartidas. A veces todos tienen el corazón rojo.

